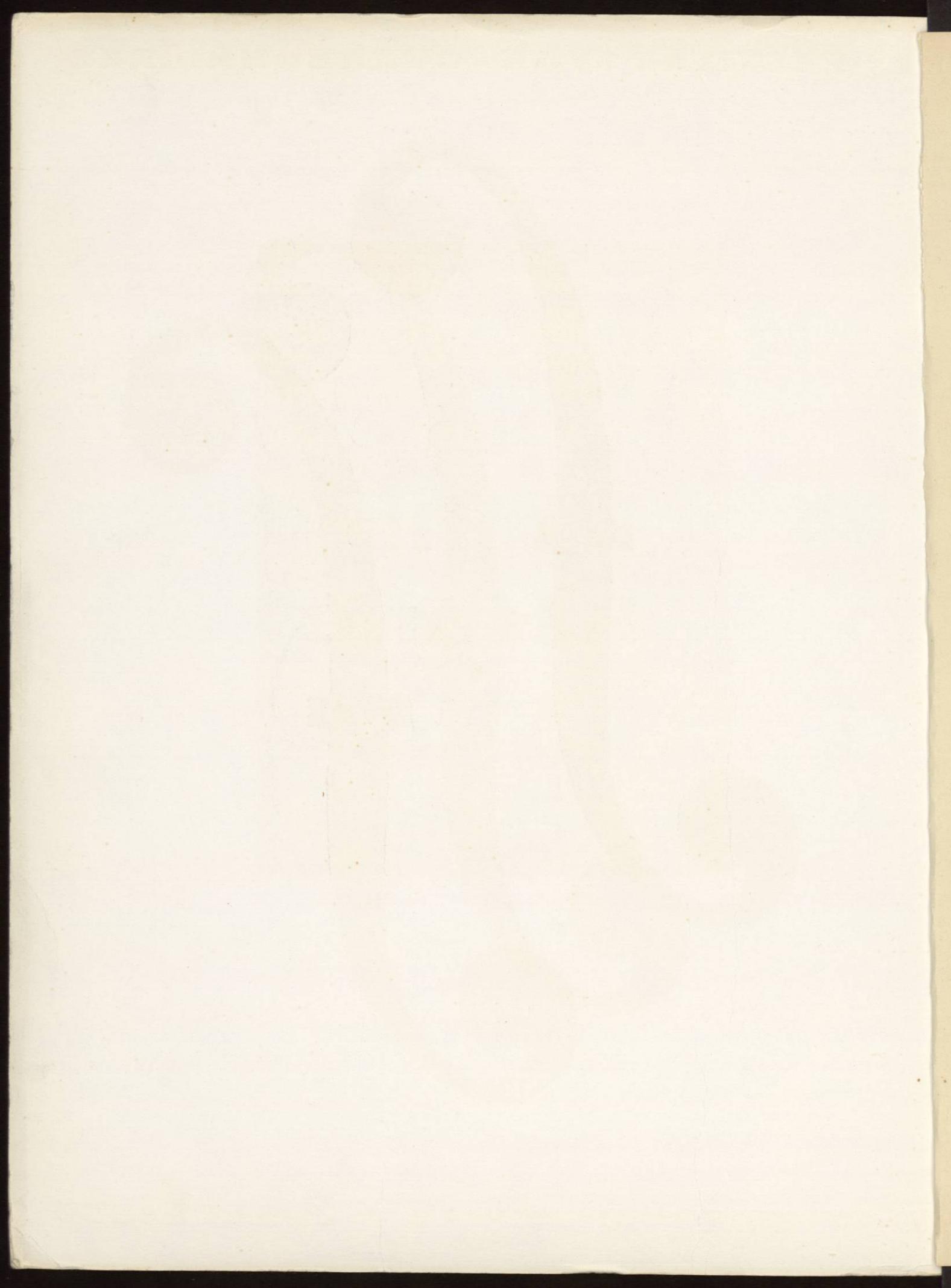


11^{me} FESTIVAL LYON - CHARBONNIÈRES



**la
belle
hélène**

26 27 28 29 30 JUIN ET 1^{er} JUILLET 1959



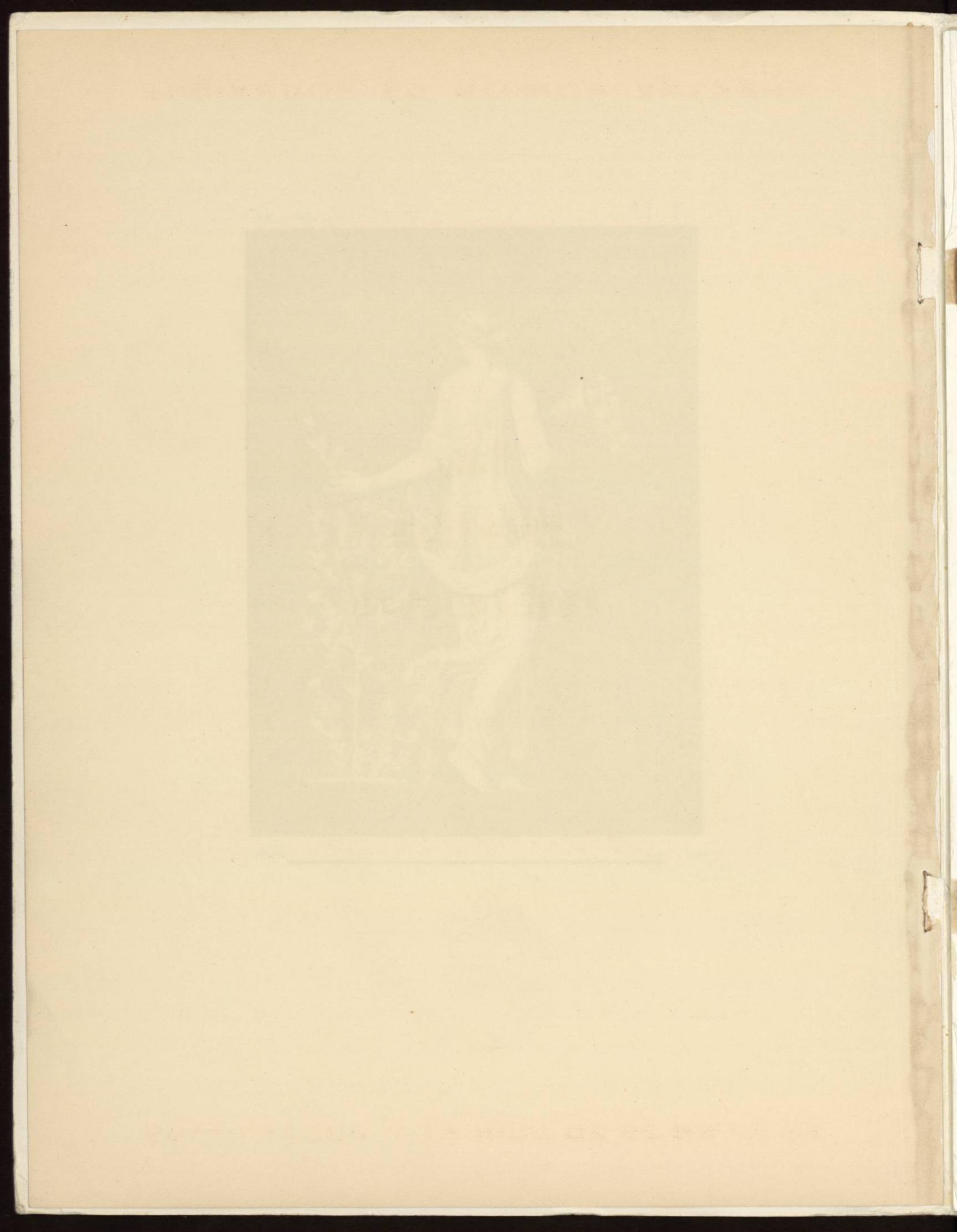
T. II

Tav. 35



pal. uno

Roni.



THÉATRE ROMAIN DE FOURVIÈRE

**la
belle
hélène**

26 27 28 29 30 JUIN ET 1^{er} JUILLET 1959

SYNDICAT
 DE LA
H^{TE} COIFFURE **FRANÇAISE**
ET COIFFURE CREATION

LISTE DES MEMBRES DE LA SECTION DE LYON

ANGLADE, 28, av. Henri-Barbusse VILLEURBANNE, Tél. 84-91-55	Roger LIOTIER, 2, place Marcel Bertone Tél. 28-76-27
ARIS-MAGNI, 43, avenue Félix-Faure Tél. 60-49-88	LUCIEN, 20, rue Ferrandière Tél. 37-71-03
DAVIN, 6, rue Neuve Pierre FAYOLLE, 27, cours Gambetta Tél. 28-29-26	MAURICE, 4, place Gabriel-Péri Tél. 72-07-28
André GERVAIS, 11, rue Terme Tél. 28-60-75	Marcel MICHON, 2, avenue du Doyenné Tél. 37-48-65
Fernand GUIGAL, 47, rue Président-Herriot Tél. 42-17-32	Pierre PETRUCCI, Institut Ariane, 12, Rue Jean de Tournes Tél. 37-73-41
Louis HURAULT, 5, place Carnot Tél. 37-87-56	Mario RUSSO, 87, rue de la République Tél. 42-20-47
JULIEN, 9, place des Terreaux Tél. 28-42-19	WILLY G., 34, rue Ferrandière Tél. 37-35-46

Les grands Coiffeurs Lyonnais possédant ce label vous assurent, Madame, la garantie d'un travail impeccable pour tous les problèmes se rapportant à votre Coiffure, permanante, teinture, soins du cheveu.

LA BELLE HÉLÈNE

*Opéra Bouffe en 3 actes
Musique de Jacques Offenbach
Livre de Henri Meilhac et Ludovic Halévy
Direction musicale : Edmond CARRIÈRE*

avec par ordre d'entrée en scène :

<i>CALCHAS</i>	Jean RAYMOND
<i>PHILICONE</i>	Francis Bordan
<i>EUTYCLES</i>	Jacques Gellion
<i>HÉLÈNE</i>	Maria MURANO
<i>ORESTE</i>	Arlette PATRICK
<i>PARTHENIS</i>	Ginette Gourmelin
<i>LOENA</i>	Dany Martine
<i>PARIS</i>	Michel SENECHAL
<i>AJAX 1^{er}</i>	Marcel ROZET
<i>AJAX 2^{me}</i>	ORBAL
<i>ACHILLE</i>	André METAIRIE
<i>MENELAS</i>	Jacques CHARON
<i>AGAMEMNON</i>	Willy CLÉMENT
<i>BACCHIS</i>	Anne Marie Sanial

Monette DENSY
1^{re} danseuse Etoile

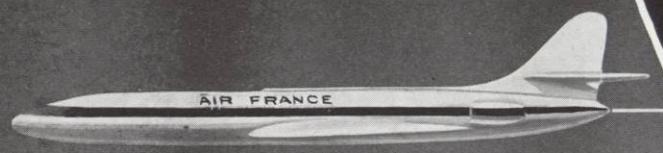
Marcel MARTIN
1^{er} danseur Etoile

et la Compagnie des Ballets de l'Opéra de Lyon

*Mise en scène
Louis ERLO*

*Décors et Costumes
André DELFAU*

*Chorégraphie
Wladimir IGNATOW*



au service du progrès

AIR FRANCE

présente

Caravelle

œuvre maîtresse de l'Industrie Aéronautique Française
conçue et réalisée par

SUD-AVIATION

L'EUROPE A 800 KMS HEURE

AIR FRANCE

LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE



Jean RAYMOND



Maria MURANO



Michel SENECHAL



Willy CLEMENT



Jacques CHARON



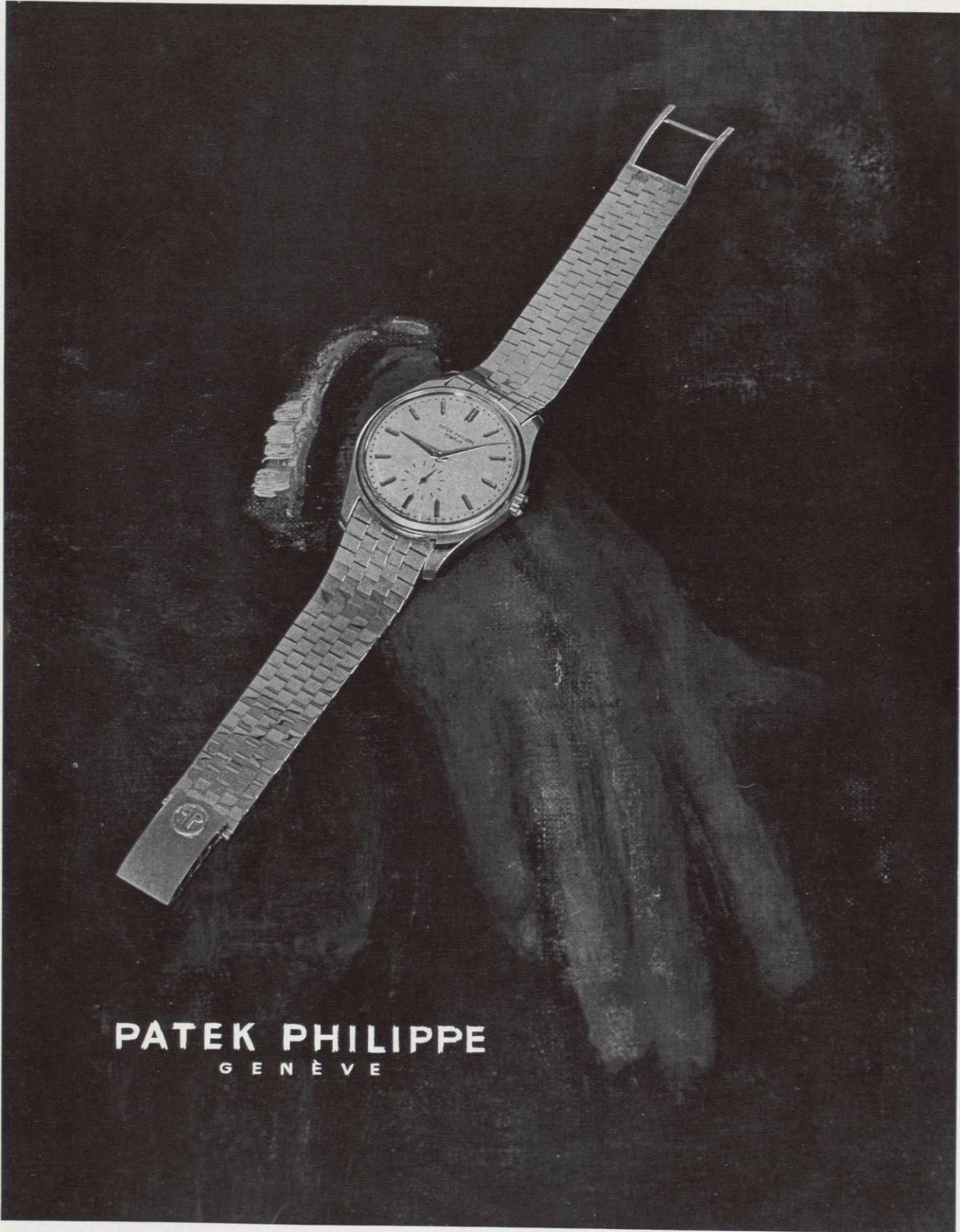
Arlette PATRICK



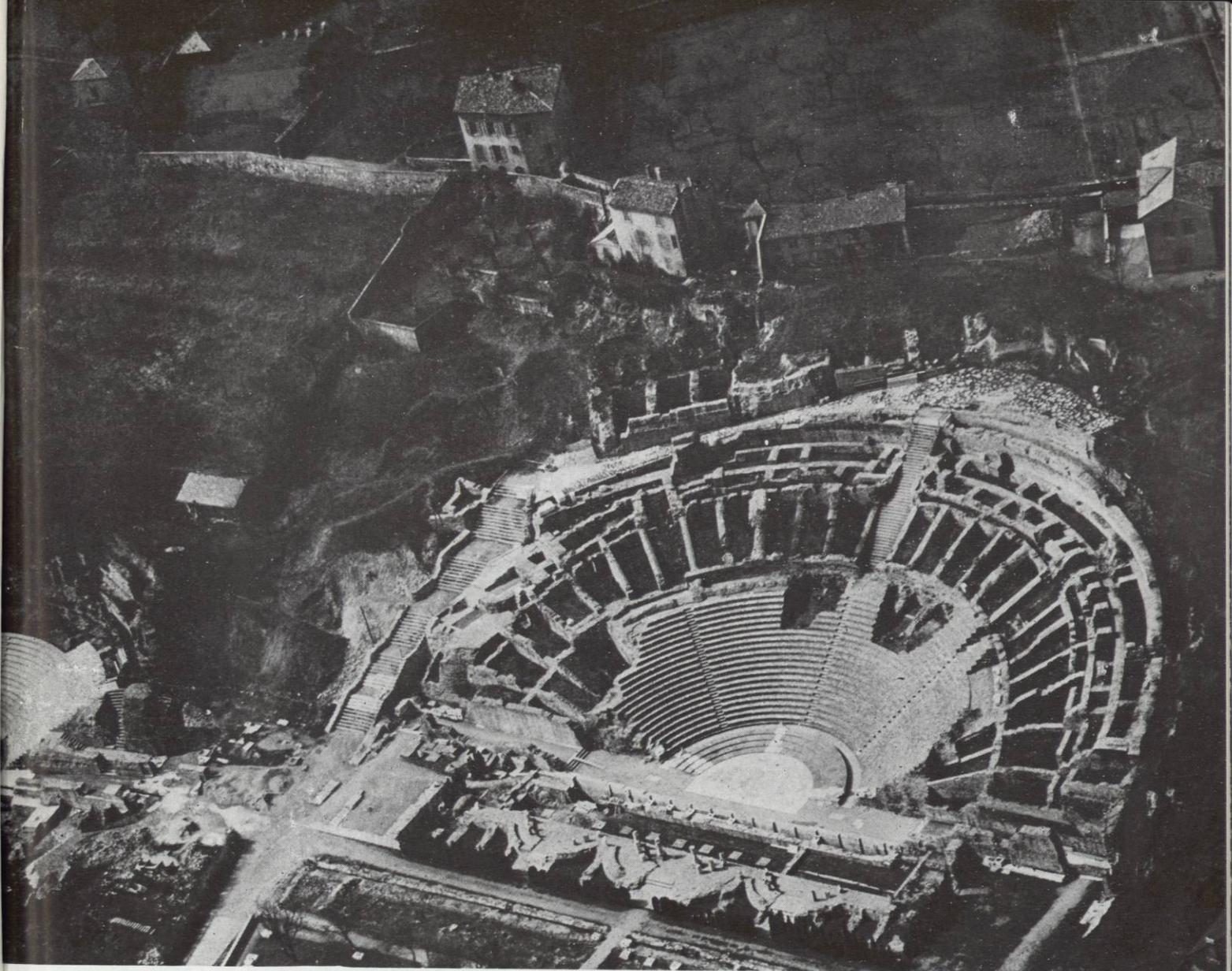
Marcel ROZET



ORBAL



Agents Officiels : **MONTEL & C^{ie}** - 5, rue Childebert - LYON



NE PAS TRAHIR FOURVIÈRE . . .

On connaît Louis Erlo... C'est ce metteur en scène jeune - et déjà prestigieux - du grand Lyrique, animateur des grandes foules déjà vues sur cette scène de notre Théâtre romain.

Quand on lui parle de « La Belle Hélène » à Fourvière, quand on s'étonne de voir cet ouvrage dans le programme de notre Festival, Louis Erlo sourit et répond : « On ne peut pas parler de trahison. Il faut se souvenir de ce qu'est le « lieu » ce qu'il était et ce qui s'y faisait. On jouait de tout et le rire était largement utilisé dans une intime communication entre le public des gradins et les acteurs. »

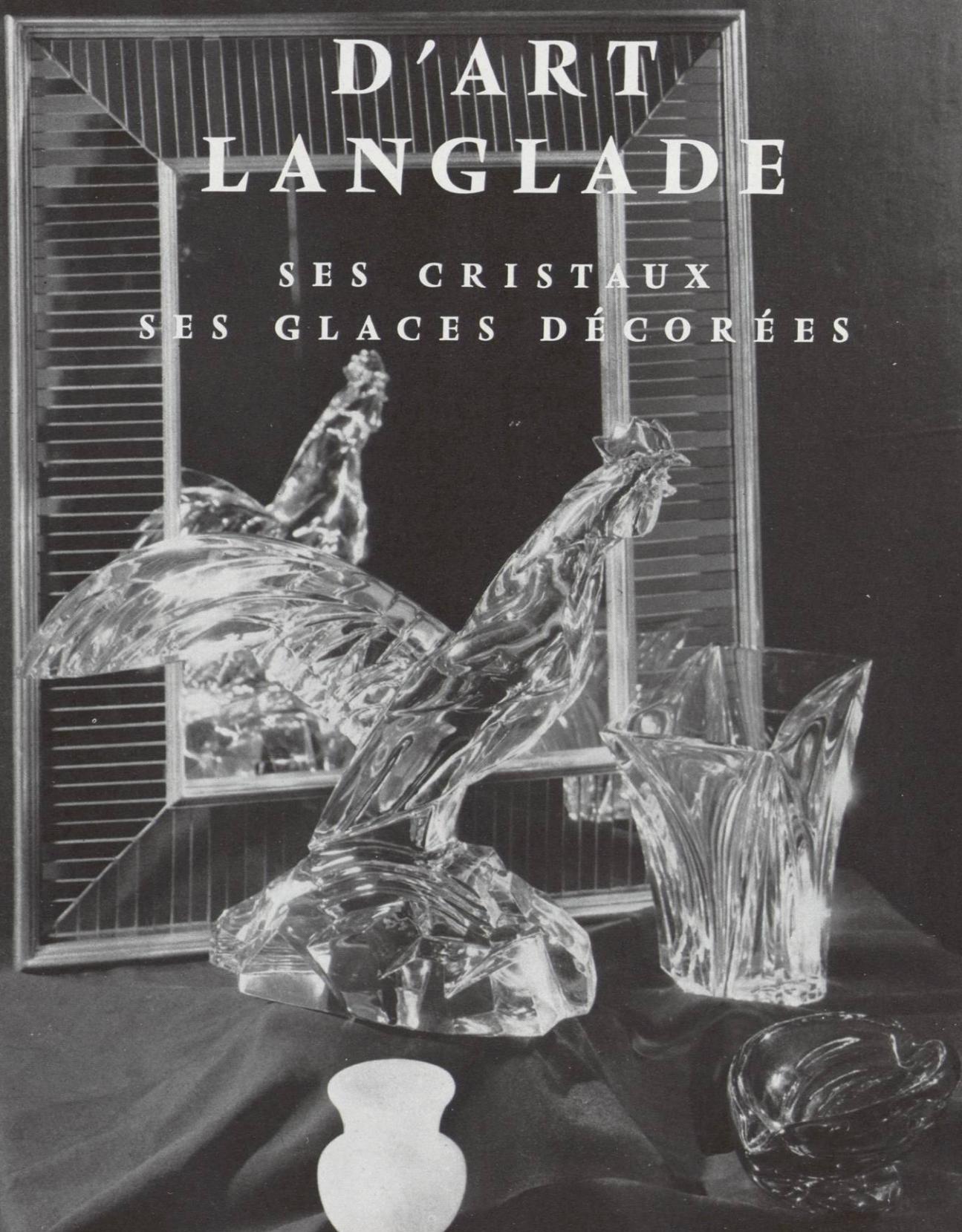
« C'est à cela que j'ai pensé pour une mise en scène transportant presque entièrement l'action dans « l'orchestre », je veux traiter l'affaire à la manière du « Théâtre en rond » et je pense moi aussi, à ce contact direct avec le public. C'est avec lui que jouerons nos fantaisistes et nos comiques. Le beau berger Pâris (Michel Sénéchal) sera ainsi aimé par toutes les spectatrices et dans le fond de leur cœur, les spectateurs ne pourront s'empêcher d'être jaloux de la Belle Hélène que va nous proposer Maria Murano. Et la cocasserie, car nous restons avec elle et avec l'esprit du « cher vieil Offenbach » sera plus directe, plus spirituelle encore par ce dialogue permanent avec le public entre le Ménélas de Jacques Charon et le Calchas de Jean Raymond ».

« Et dans leurs interventions - presque toujours mimées - le long et sec Orbal et la rondeur de Marcel Rozet concrétiseront plus encore ce rire que nous voulons offrir, dans le cadre de la musique la plus drôle du demi-siècle... Aux répétitions... quelques mesures d'Offenbach... on se trouvait très détendu... plus de soucis ».

« Cette détente, ce charme qui va jusqu'au fou-rire, notre ambition est de les faire largement partager à ceux qui viendront s'amuser avec nous en songeant que les Dieux et les Déesses n'étaient pas forcément, malgré leurs « drames » de famille, des personnages toujours sévères ».

MIROITERIE D'ART LANGLADE

SES CRISTAUX
SES GLACES DÉCORÉES



3 , PLACE DES CELESTINS - LYON

AVANT-PREMIÈRE POUR UN DÉPART VERS CYTHÈRE

« Les temps présents sont plats et fades
Plus d'amour, plus de passions !
Et nos pauvres âmes malades
Se meurent de consomption...
Ecoute-nous Vénus la blonde
Il nous faut de l'amour, n'en fut-il plus au monde... »

A la quatrième scène de cette éclatante fantaisie, Hélène nous chante cet appel, cette plainte. Vénus l'écouterai et par la voix de Calchas l'augure, on annoncera la venue de ce beau Berger à qui on a promis l'amour de la plus belle femme du monde...

« Tiens, tiens... va dire Hélène, mais la plus belle du monde, c'est moi... »

Ainsi la douce Hélène, la sage Hélène qui appelle l'amour pour les filles de Sparte va songer à elle, et accuser « sans y croire un seul instant » la fatalité qui pèse sur elle...

L'ordre de la Déesse, la promesse faite au beau Berger Pâris, il faut respecter tout cela, il faut éviter de tromper un mari adoré — car Hélène aime Ménélas — mais il faut aussi rendre à l'Amour son tribut. Hélène n'est pas infidèle... elle se soumet et, jusqu'à l'enlèvement final, cet enlèvement qui fut la cause de bien des maux, Hélène va combattre contre elle-même, avec beaucoup de ravissement cependant.

Elle ira jusqu'à dire — ce qui est la preuve de ce que nous avançons :

« Nous naissions toutes soucieuses
De garder l'honneur de l'époux
Mais des circonstances fâcheuses
Nous font mal tourner malgré nous,
Témoin l'exemple de ma mère
Quand elle vit le cygne altier
Qui chacun sait fut mon père
Pouvait-elle se méfier ? »

MAGASINS - LOCAUX EN ÉTAGE - ATELIERS - ENTREPOTS - USINES

LYON-OMNIUM

SE TROUVENT AU CABINET

*Le spécialiste à Lyon des ventes et achats
de tous locaux commerciaux et industriels*

*Entre vendeur
et acquéreur il
n'est meilleur
Ambassadeur
que*



"Lyon
Omnium"

65, RUE DE LA RÉPUBLIQUE - LYON — TÉL. 42-53-17 (3 lignes)

F R I G E A V I A

LA TECHNIQUE AVIATION AU SERVICE DU FROID

95 - 140 - 160 - 240 litres

RÉFRIGÉRATEUR MÉNAGER DE HAUTE QUALITÉ
PRODUCTION DE SUD-AVIATION
LA PLUS IMPORTANTE USINE D'AVIATION D'EUROPE

EN VENTE CHEZ LES MEILLEURS SPÉCIALISTES

Et c'est la question ironique, inquiète et rassurante à la fois :

« **Dis-moi, Vénus, quel plaisir trouves-tu
A faire ainsi cascader la vertu ?** »

Dès lors, Hélène est délivrée, mais son départ, auquel inconsciemment elle songe, ne se fera pas tout seul.

Le bon Ménélas est en voyage. Oreste a imaginé l'histoire d'un rêve pour vaincre les scrupules (un peu !) de la Reine de Sparte. Le mari revient, avant l'heure !...

Elle lui reproche ce retour en lui disant : « C'est imprudent et de mauvais goût... car vous vous exposez... à triste chose... ».

Et plus loin, quand ce bon Ménélas insistera lourdement, on approchera du dénouement avec ce chant :

« **Je lutte avec beaucoup de peine
Songez-y, ne m'agacez pas.
Vous êtes le mari d'Hélène,
Prenez garde, Roi Ménélas,
Prenez garde que je n'achève
L'œuvre de la fatalité.
Vous avez crié pour un rêve,
Je vous ferai crier... pour la réalité... »**

On voit déjà le bateau prêt dans le port de Nauplie... le grand mot vient d'être lâché. Achille, Oreste, Agamemnon, les Ajax, tout le monde est là, tous les rois vont contempler le « déshonneur » de Ménélas... et ce départ pour Cythère, c'est encore Ménélas qui le réclamera. Le devin Calchas a fait du bon travail.

La légende (la vraie) nous apprend le reste...

Maurice CURT.



8 R.5



7 RP.141



12. R.R. 7
PARKING-MÈTRE



380
pendule
double face



7 R.95



7 RP.131

JAEGER-LECOULTRE

HORLOGERIE DE LUXE



12. R.E.S.C. 19.
chronomètre
GÉOPHYSIQUE

HÉLÈNE DE TROIE

VICTIME DE SA BEAUTÉ ET . . . DE LA FATALITÉ

Légende et... réalité. C'est plus que de l'Histoire. C'est, semble-t-il, le premier des grands symboles que la tradition a choisi pour personnifier la beauté et... ce que, chez la femme, cette beauté engendre dans les faits et dans l'esprit.

Les poètes, les grands conteurs des anciennes civilisations en ont beaucoup parlé.

Pour les Grecs, Hélène était le type, la personnification de la beauté et leur imagination s'était plu à lui créer des aventures. Dans Homère elle est encore moins coupable que malheureuse. C'est une victime de la fatalité destinée au déshonneur par sa beauté.

Une autre citation d'Homère rappelle que « ...Il est bien juste que les Troyens et les Achéens souffrent pendant longtemps des maux sans nombre pour une telle femme. Elle a vraiment le visage d'une déesse immortelle... ».

Pour les latins, moins sensibles à la beauté, « ...Hélène n'est qu'une femme dévergondée et le nom d'Hélène est devenu synonyme de beauté séduisante, qui fascine et attire les vœux d'un grand nombre de prétendants... ».

Pour les écrivains, Hélène et Ménélas interviennent, dans leurs récits, chaque fois que le sujet s'y prête. Hélène y devient le type de la femme belle et d'une irrésistible beauté, mais légère et volage. Ménélas, beaucoup moins partagé encore, est devenu, en quelque sorte, le patron de tous ceux qui voient leurs inconstantes moitiés regarder à la légère leurs engagements conjugaux. On peut considérer Ménélas comme un synonyme de « cocu » pour peu que l'enlèvement figure dans l'affaire...

Terminons par le sophiste Gorgias. Dans « l'Eloge d'Hélène » il entreprend de démontrer qu'elle n'est pas coupable quelque supposition qu'on fasse :

- 1^o Si on admet un ordre des Dieux et un décret de la nécessité, la chose est évidente.
- 2^o Si on dit qu'elle a été enlevée de vive force, il est encore certain qu'elle est innocente.
- 3^o Si on prétend qu'elle a cédé à la persuasion, il est encore facile de la justifier.
- 4^o Enfin, elle n'est pas coupable si l'amour seul lui a dicté sa conduite.

Très gentiment, sur le mode badin, Meilhac et Halévy et les joyeux accents de la musique d'Offenbach le démontrent.

Maurice CURT.

LA DISCOTHÈQUE

5, RUE CHILDEBERT - LYON - TÉLÉPHONE 37-61-19

TOUS LES MICROSILLONS TOUTES LES MARQUES

Le choix le plus important et le plus éclectique

APPAREILS : PATHÉ-MARCONI, (MÉLOVOX, VOIX DE SON MAITRE), TEPPAZ

ADMINISTRATION : MICHEL DENS - MAURICE VACLE

MAGASIN PILOTE « STEREO »

SERVICE RAPIDE

PARIS - LYON - MARSEILLE - CANNES - NICE - AFRIQUE DU NORD

FER - ROUTE

TRANSPORTS PAR CONTAINERS SUR TOUTES DIRECTIONS

C O L I S P O S T A U X F R A N C E - É T R A N G E R

LAMBERT & VALETTE S. A.

SOCIÉTÉ ANONYME

17 RUE CHILDEBERT 37-45-75

45-47 RUE CREUZET 72-15-39
(FACE 56 AVENUE JEAN-JAURÈS)

G R O U P A G E S

OFFENBACH, LE MAGICIEN DE L'OPÉRETTE

Grâces soient rendues aux organisateurs du Festival de Lyon-Charbonnières d'avoir inclus dans le programme des spectacles offerts aux lyonnais, dans ce magnifique Théâtre Romain, « La Belle Hélène », l'œuvre la plus typique, la plus spirituelle, la plus aimablement gaie du répertoire d'Offenbach.

Certes, au lendemain de la première, le 17 décembre 1864 aux Variétés - quelques critiques aussi sévères qu'Aristarque, renouvelant la querelle d'Orphée aux Enfers, reprochèrent aux auteurs, Meilhac et Halevy, au nom de la vérité historique, d'avoir quelque peu bousculé les textes antiques.

Comment pourrait-on leur en tenir rigueur, quand on sait que l'Opéra-Bouffe n'est fait que de parodie et de fantaisie, saupoudrée d'aimable raillerie ?

Le public, par contre, accueillit la pièce triomphalement et pendant un an, le Théâtre des Variétés ne désemplit pas.

A la même époque, le grand musicien Georges Reyer, qui n'était pourtant pas tendre, donnait cette appréciation d'Offenbach : « il n'est peut-être pas sans défauts ; mais il a une précieuse qualité, c'est d'être original et de boire assez habituellement dans son verre - ce qui constituait une forme d'hommage à son talent. « Comme il est homme d'esprit et de sens, ajoutait-il, les quolibets et les coups d'encensoir l'atteignent peu. Il trace droit son petit sillon... »

Juge sévère pour lui-même, Offenbach était un travailleur acharné qui ne pouvait composer que dans le bruit. Si l'on faisait mine de parler à voix basse autour de lui, pour respecter son travail, il se fâchait : « il y a donc un mort ici ? disait-il ».

Ludovic Halevy qui fut son collaborateur et son ami, porte témoignage de sa grande facilité d'orchestration : « je ne puis regarder cette partition de « La Belle Hélène, sans revoir Offenbach en train d'orchestrer devant le petit bureau de son cabinet, rue Laffitte. Il écrivait, écrivait, écrivait - avec quelle rapidité ! - puis de temps en temps, pour chercher une harmonie, plaquait, de la main gauche, quelques accords sur le piano, pendant que la main droite courait toujours sur le papier. Ses enfants allaient et venaient autour de lui, criant, jouant, riant et chantant. Des amis, des collaborateurs arrivaient ... Avec une entière liberté d'esprit, Offenbach causait, bavardait, plaisantait ... et la main droite allait toujours, toujours, toujours. Et voilà comment il a écrit cette longue suite d'aimables et délicieux petits chefs-d'œuvres ».

C'était un homme infiniment bon et généreux, ouvert à toutes les réformes qui lui paraissaient judicieuses. C'est ainsi qu'il remania plusieurs fois la musique de « La Belle Hélène, » le plus souvent sur la simple demande de José Dupuis, le créateur du rôle de Pâris, qui était un admirable comédien, doublé d'un parfait metteur en scène.

Deux jours avant la première, Dupuis vint trouver Offenbach pour lui demander de modifier l'air du premier acte, qui ne lui convenait guère.

« Si vous l'estimez ainsi », dit Offenbach. Et, sans impatience, le génial compositeur soumit trois versions à l'artiste qui accepta la dernière.

Offenbach la transcrivit immédiatement. Dupuis l'emporta chez lui à Nogent, passa la nuit à l'apprendre et, le lendemain de la première, tout Paris la chantait.

C'est précisément ce que voulait Offenbach qui fut animé par le constant souci de léguer sa musique au peuple ; sa plus grande joie étant d'entendre ses airs fredonnés dans la rue.

Nul n'a peut-être, plus que lui apporté sa contribution à l'opérette en mettant à son service, son tempérament, sa sensibilité, sa verve primesautière, son originalité aussi. Ce fut un merveilleux créateur de rythmes, dont on a pu dire qu'il avait inventé l'opérette parisienne comme d'autres ont créé la valse viennoise.

Il semble que personne n'ait été capable, après lui, de jongler si brillamment avec le rire et la gaieté. Il en avait épousé les sources parce qu'il savait en graduer les effets.

« La Belle Hélène » qui demeure « la grammaire de l'opérette » est précisément le prototype de toutes les œuvres d'Offenbach, ce grand semeur de joie, dont le rêve fut toujours de fonder « une société d'assurances mutuelles contre l'ennui ».

Armand ZINSCH

COMPAGNIE ALGÉRIENNE DE CRÉDIT ET DE BANQUE

CAPITAL 1 750 000 000 DE FRANCS ENTIÈREMENT VERSÉS

SIÈGE SOCIAL : 50, RUE D'ANJOU - PARIS

AGENCES A LYON

5, RUE DU BAT-D'ARGENT 41, COURS GAMBETTA
24, RUE VICTOR-HUGO
13, COURS TOLSTOI - VILLEURBANNE

BUREAU DE VICHY

2, RUE PRÉSIDENT FRANKLIN-ROOSEVELT

AGENCES

EN FRANCE, EN ALGÉRIE, EN TUNISIE, AU MAROC
Y COMPRIS TANGER, AU LIBAN ET EN SYRIE

CORRESPONDANTS DANS LE MONDE ENTIER

TOUTES OPÉRATIONS DE BANQUES, DE BOURSES ET DE CHANGES



Schweppes
INDIAN-TONIC

*Le "drink"
de la
femme élégante*

DÉLICIEUSE BOISSON PÉTILLANTE
SE SERT NATURE OU AVEC UNE
TRANCHE DE CITRON

L'INDIAN TONIC ne contient ni alcool ni excès de sucre, ne prédispose pas à l'embonpoint

Schweppes - PARIS - MARCOLE 02.56

CONTRE TOUS LES RISQUES

LE GROUPE PATERNELLE

FONDÉ EN 1841

PATERNELLE
risques divers

MINERVE

PATERNELLE
vie

*Vous présente les garanties les plus étudiées dans toutes les branches
et son PATERDEX, le seul contrat vie véritablement indexé.
Il vous rappelle ses représentants pour la Région Lyonnaise*

LYON

MISSOL, 2, Place Meissonnier - THOMAS, 38, Rue des Rancy - SCHMITT, 25, Rue de Brest - PERRONCEL, 25, Cours de la Liberté - BARDENET (ag. vie), 2, Place de la Bourse - L. & P. CHABANEI, 24, Rue de la République - MAGNIN (ag. vie), 1, Cours d'Herbouville - BALDET, 104, Rue de l'Hotel de Ville - DESSALES, 55, Place de la République - BOSLAND, Rue de la Bourse - DEMORTIÈRE, 115, Rue Cuvier - BARBIER (ag. vie), 68, Rue Jaboulay - GALLOIS (ag. vie), 5, Quai Jules Courmont - LARGUEZE (ag. vie), Sainte-Foy-les-Lyon

TASSIN LA DEMI-LUNE (Rhône)
MASSE (ag. vie), 11, Chemin du Vieux Moulin

VILLEFRANCHE-sur-SAONE (Rhône)
ROULLET (ag. vie), 47, Avenue de Saxe



CHARBONNIÈRES

thermal



casino

**BOULE
ROULETTE
BACCARA
DANCING
RESTAURANT**

**HIPPODROME
PARC DES SPORTS
TIR AUX PIGEONS VIVANTS
TIR AUX PIGEONS D'ARGILE**

**parc
hôtel**

**établissement
thermal**



Toujours
plus
élégant

AUTOMATIQUE ET PRÉCIS
LÉGER ET PLAT
FLAMME RÉGLABLE A VOLONTÉ
GARANTIE ILLIMITÉE

SILVER MATCH
Compound

PUB
BC

LE BRIQUET A GAZ LE PLUS VENDU DANS LE MONDE

L'ETABLISSEMENT

CHARBONNIÈRES

thermal

combat

**LES ANEMIES
L'OBESITE
LA CELLULITE
LE RHUMATISME**

traite

**LES AFFECTIONS
GYNECOLOGIQUES
LES SEQUELLES
D'ACCIDENT**

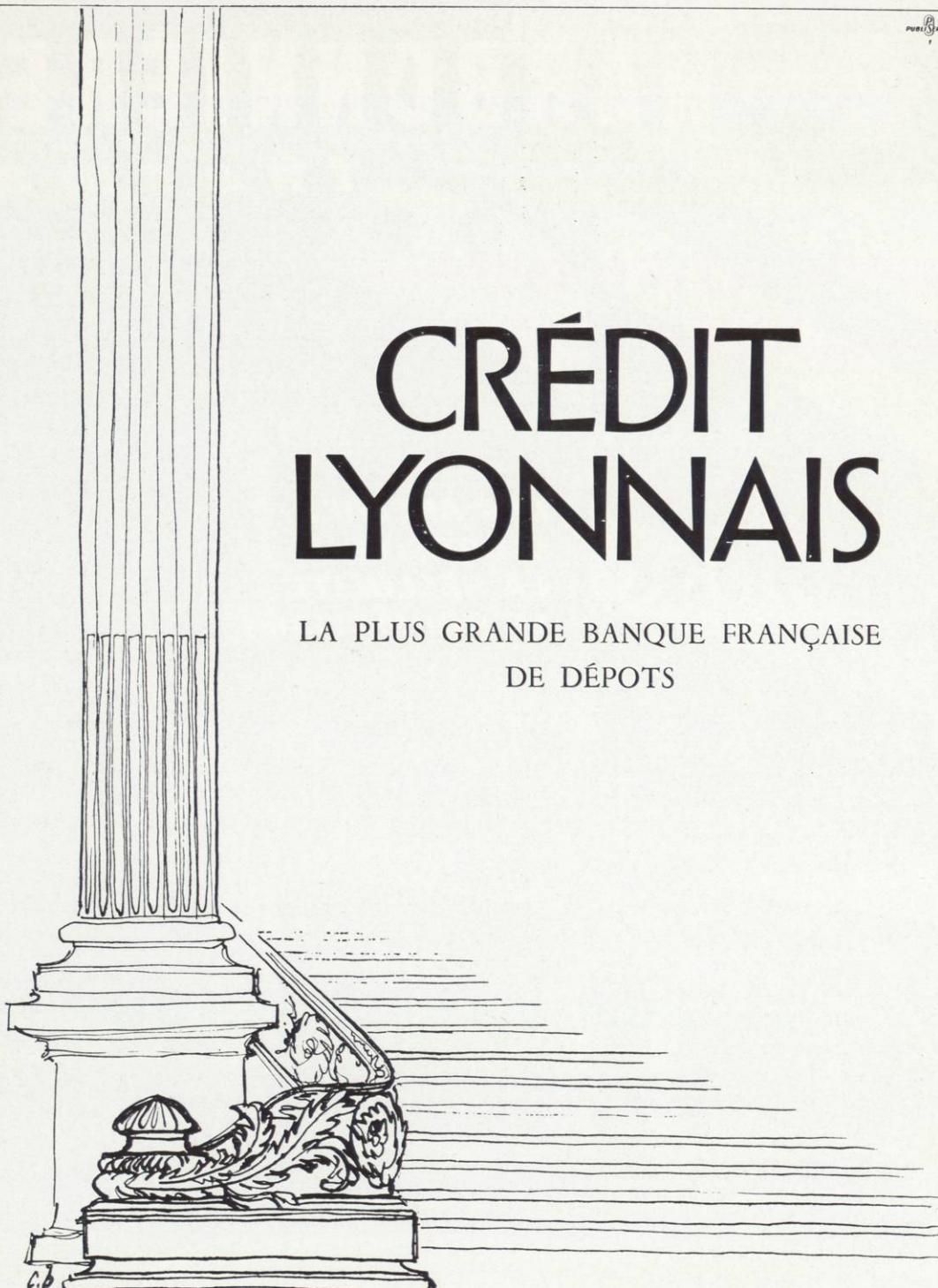
TECHNIQUES MODERNES D'HYDROTHERAPIE - DE MASSAGES SOUS L'EAU ET A SEC

CATAPLASMES DE BOUE - SAUNA FINLANDAIS

BROCHURES - TARIFS - RENSEIGNEMENTS GRATUITS
LES THERMES DE CHARBONNIÈRES - LES BAINS (RHÔNE) TEL. 48-32-32

CRÉDIT LYONNAIS

LA PLUS GRANDE BANQUE FRANÇAISE
DE DÉPOTS



1600 AGENCES EN FRANCE, EN AFRIQUE DU NORD,
DANS LA COMMUNAUTÉ ET A L'ÉTRANGER

LISETTE ET L'ANE DE CHARBONNIÈRES

C'est à l'époque indécise du Marquis de Carabas et du Petit Chaperon Rouge, que l'on découvrit les heureuses vertus des eaux de Charbonnières. En ce temps-là, donc, les bois des côteaux de Tassin retentissaient des coups sourds des bûcherons, et souvent aussi des rires joyeux d'une petite fille, dernière née d'une famille installée au cœur de la forêt.

L'enfant, Lison, Lisette, on ne sait, fôlait volontiers dans les sous-bois, ou bien, faisait de longues courses accrochée à la crinière de l'âne qui transportait jusqu'à la ville pour son père de lourdes charges de bois . . .

Las ! le malheur frappa cette famille qui vivait au rythme des saisons : l'âne vint à dépérir ; il perdait son poil lustré, son pied tremblait au bord des sentiers caillouteux. Tout disait que le pauvre âne allait subir le sort commun des créatures. Pour ne pas faire pleurer les yeux de sa petite fille, le bûcheron emmena la bête loin, bien loin dans la forêt, et l'on n'entendit plus parler de l'âne, retourné pensait-on, dans le pays fabuleux où les ânes vivent heureux loin des hommes.

Lisette - ou Lison, un jour qu'elle reprenait, seule, cette fois, ses courses dans les bois, crut entendre un galop : inquiète - ses parents lui racontant si souvent l'histoire redoutable du méchant seigneur voleur d'enfant, - inquiète donc, elle se cache au fond d'un fourré. Le galop se rapproche et vous le savez déjà, elle voit, mais oui, son âne revenu, un âne luisant de santé, l'œil vif, l'oreille en alerte, frappant du sabot . . . et tout joyeux de retrouver les siens.

La bête reprit sa place chez le bûcheron et l'on découvrit qu'elle avait vécu des semaines de l'herbe vivace proche d'une source délaissée, au goût de fer. Dès lors, chacun donna à ses bêtes puis aux gens l'eau de l'âne, et les uns et les autres s'en trouvèrent fort bien . . .

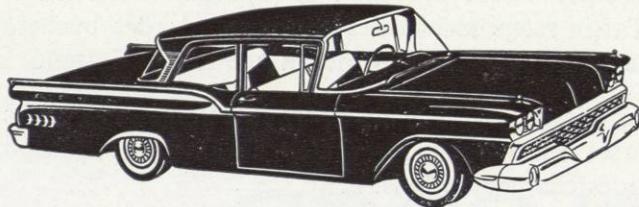
Un peu plus tard, on dit avec précision que c'était en 1774, le brave curé de Charbonnières, l'abbé MARSONNAT, intrigué par la teinte et la saveur de la source, en puisa quelques pintes dont il confia l'analyse à deux experts du temps.

Et leurs réponses furent, miracle !, concordantes : l'eau du val boisé de Charbonnières contenait, dirent-ils, des graines de chaux de fer, de sélénite, de sel marin, toutes choses excellentes pour les malingres et les boutonneux. La renommée de la source s'étendit jusqu'au Grand Hostel Dieu de Lyon, et plus tard, Charbonnières reconnaissant lui donne le nom de l'abbé. Ainsi naquit la source MARSONNAT, bientôt chantée en deux vers laborieux :

*« De cette onde, en ces lieux, MARSONNAT est l'image,
On n'apprend ses bienfaits que par ceux qu'il soulage ».*

Peu à peu, autour du village des bûcherons, naquit une grande agitation de tous les gens qui venaient chercher à la source les mille vertus nécessaires à leur santé. Un pavillon de bois, puis de pierre, naquit au début de l'autre siècle ; la renommée s'étendit encore, et peu à peu s'établirent palais et demeures que Lisette ou Lison, la fille de Charbonnières, n'eut point osé imaginer dans ses rêves les plus fous.

—FORD “59”—



FORD AMÉRICAINES

*Médaille d'or de l'exposition Internationale de Bruxelles,
pour proportions exceptionnelles et ligne élégante*



En l'essayant,
vous éprouverez
pour la première
fois le *vrai* plaisir
de conduire.
Étonnamment
vaste, sûre, ner-
veuse, cette voi-
ture vous fait
honneur.

TAUNUS

17 M

2 portes
4 portes ou
BREAK

3 ou 4 vitesses



10 cv fiscaux - 67 cv réels

FORD ANGLAISES

ZÉPHYR
15 cv - 6 cyl.

ou

ZODIAC
90 cv. réels - 150 km.-h.

*Boîte complètement automatique ou normale
Cabriolet décapotable électrique 5 places*

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF

GARAGE MOLIERE

70 - 72, Rue Molière - LYON
TÈL. : 60-55-04

TARIF

DE LA RÉTRIBUTION

QUE L'ON DOIT PAYER

Pour boire ou emporter les Eaux minérales de Charbonnières,

Etablies par M. LACROIX DE Laval, propriétaire desdites Eaux,

Approuvé par M. le Comte de BROSSES, préfet du département du Rhône.

La manière de boire les Eaux minérales de Charbonnières, n'ayant aucun rapport avec l'usage d'aucunes autres eaux de France, la perception à établir doit avoir un mode différent.

Les buveurs des eaux de Charbonnières sont divisés en deux classes :

1.^e Les personnes qui viennent chaque jour pour les boire quelques heures ;

2.^e Les personnes qui s'établissent dans la commune pour les prendre toute la journée.

Le mode de perception ne doit pas être le même pour toutes. Il y en aura deux.

Les personnes qui n'habitent pas la commune, seront astreintes à se pourvoir de contre-marque ou cachet, qui seront distribués dans un bureau peu éloigné de la source; chaque cachet coûtera un centime; un cachet ne donne le droit de boire qu'un seul verre; si l'on veut en boire deux de suite, l'on donnera deux cachets.

Les personnes qui s'établissent dans la commune, pourront se présenter à leur arrivée au perceleur ou fermier qui leur remettra une carte d'abonnement de vingt jours, pour le prix de deux francs : elles voudront bien dire leur nom, celui du propriétaire chez lequel elles logent, le tout sera inscrit sur la carte d'abonnement et sur un registre; l'on y indiquera le jour où l'abonnement commence et celui où il finira. L'abonnement expiré, l'on pourra prendre un demi-abonnement qui coûtera un franc, et aura la durée de dix jours. Les personnes abonnées présenteront leur carte au perceleur, quand elles iront à la fontaine, jusqu'à ce qu'elles soient connues par lui.

Les enfans, jusqu'à l'âge de dix ans, boiront sans payer, et au deusas de cet âge, ils payeront comme tout le monde.

Le perceleur ou fermier pourra se présenter toutes les semaines chez les différens habitans de la commune, pour

les engager à vouloir bien lui donner le nom des buveurs qui logent dans leur maison.

Les personnes qui voudront emporter des eaux minérales à Lyon ou dans d'autres lieux, se muniront au bureau d'autant de cachets qu'ils voudront remplir de bouteilles tenant un litre, ou cruches de grès. Chaque cachet coûtera cinq centimes.

Les propriétaires de la commune et les aubergistes, qui voudront emporter des eaux pour les repas de leurs hôtes, ne payeront le cachet nécessaire pour remplir une cruche de grès que deux centimes.

Tous les indigens pourront boire les eaux sans payer, mais ils ne pourront point en emporter.

Pour avoir le droit de boire les eaux gratuitement, il faudra présenter au propriétaire ou au fermier desdites eaux un certificat de M. le Maire et de M. le Curé de la commune où l'on est domicilié. Cesdits certificats seront déposés entre les mains du propriétaire, qui fera remettre une carte d'indigent sur laquelle sera inscrit le nom de celui à qui elle aura été donnée, et le lieu où il habite. Les personnes reconnues indigentes auront la facilité d'avoir des consultations gratuites de M. le Médecin-Inspecteur des eaux.

Toutes les personnes qui iront boire les eaux minérales, s'arrêteront le moins possible auprès de la source, pour ne pas encombrer le local; elles respecteront les barrières établies pour qu'on ne se précipite pas sur les cornets d'où l'eau sort.

Fait à Charbonnières, le 1.^{er} Mai mil huit cent vingt-huit

LACROIX DE Laval, Propriétaire.

Vu par nous, Conseiller d'Etat Préfet du Rhône, à la charge, par le propriétaire des Eaux, de notifier le présent Tarif à M. le Maire de Charbonnières, avant sa publication mise en vigueur.

Lyon, le 2 Mai 1828.

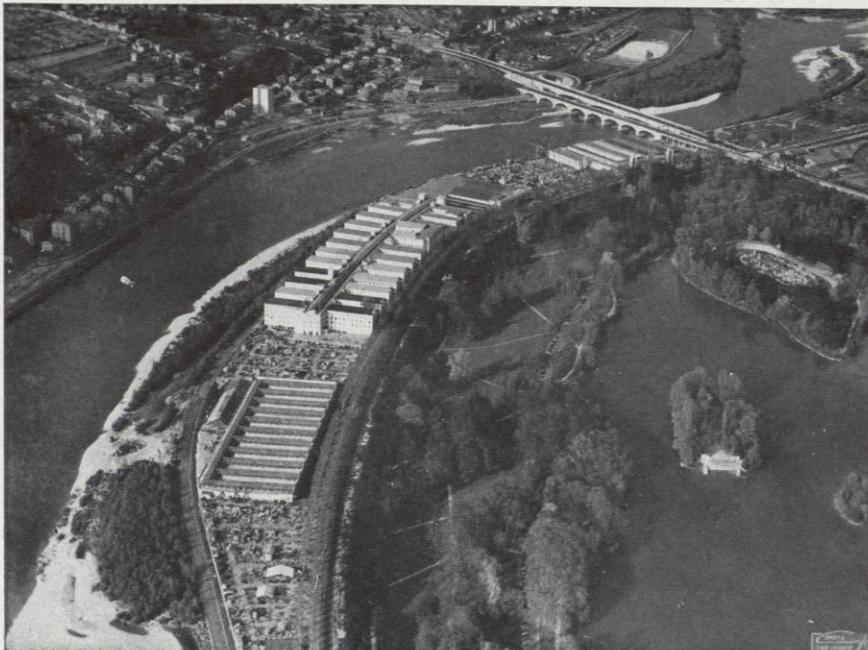
Le COMTE DE BROSSES.

TEPPAZ
L
Y
O
N

J'apporte la joie



Réclamez les disques haute-fidélité Teppaz



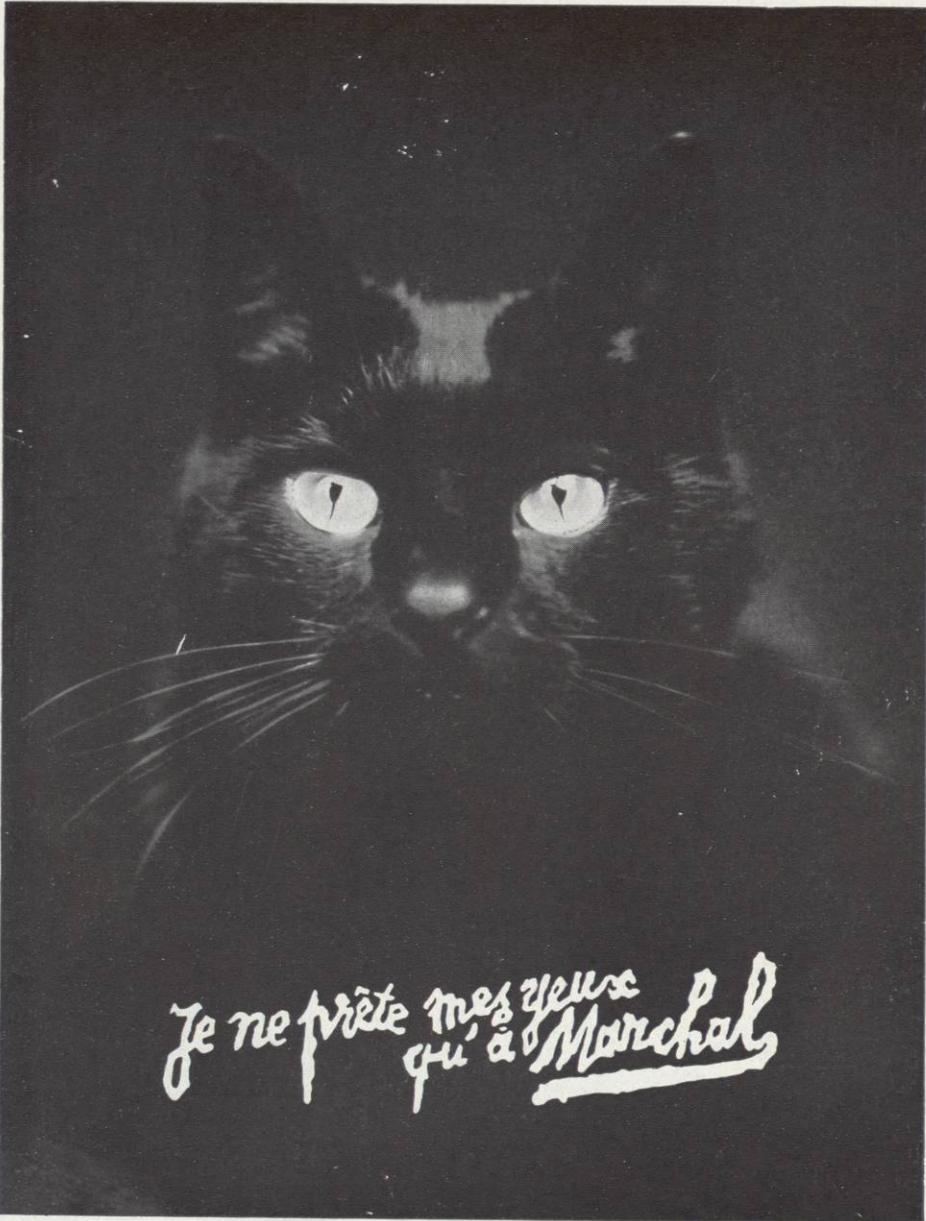
FOIRE INTERNATIONALE DE LYON

Printemps des Affaires

12 au 21 Mars 1960

LYON - *Palais de la Foire* - Tél. 28-55-05

PARIS - 136, Bd Haussmann - Tél. WAG. 68-50



*je ne prête mes yeux
qu'à Marchal*

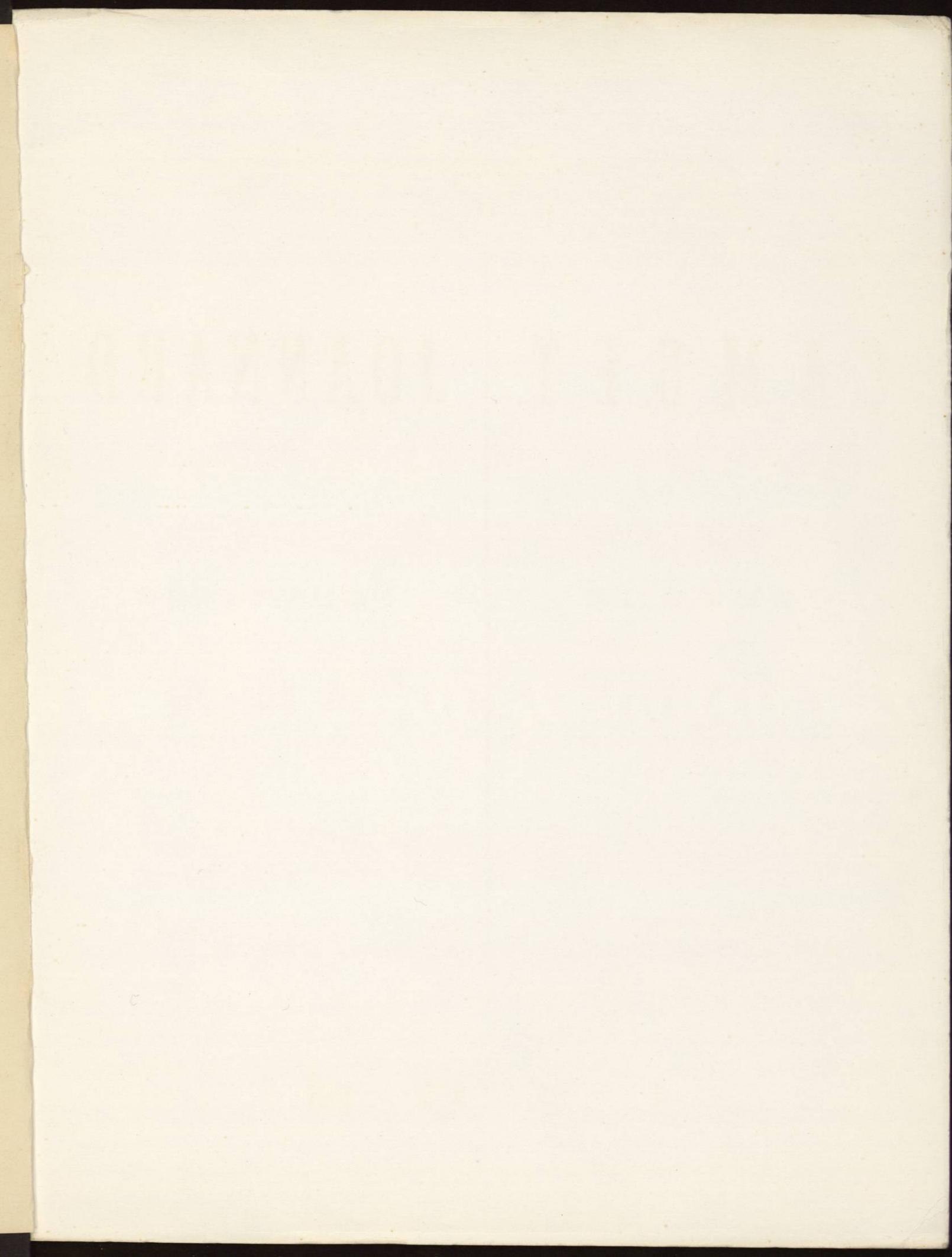
MARCHAL équipe toutes les voitures élégantes comme celles qui remportent les plus grandes compétitions internationales.

MARCHAL a créé pour vous un Code Européen bénéficiant de toutes les qualités de l'éclairage "**EQUILUX**", des luxueux efficaces **VIRAGES-BROUILLARD** "**FANTASTIC**", le puissant avertisseur "**FULGOR**" qui ouvre la route.

L'expérience de la course mis au Service de l'élégance

QUALITÉ MARCHAL

CE PROGRAMME A ÉTÉ RÉALISÉ
PAR L'AGENCE RHODANIENNE
DE PUBLICITÉ ET D'ÉDITION
SUR LES PRESSES DE
L'IMPRIMERIE ARTISTIQUE
EN COULEURS
MAQUETTE F. DESWARTE
PHOTOS BLANC ET DEMILLY,
CUYL, LOMBARD
CLICHÉS FRANCE PHOTOGRAVURE





CAMBET JOANNARD

CADEAUX

FOURRURES

11 - 13

rue
de la Charité

21

Place
Bellecour

LYON